

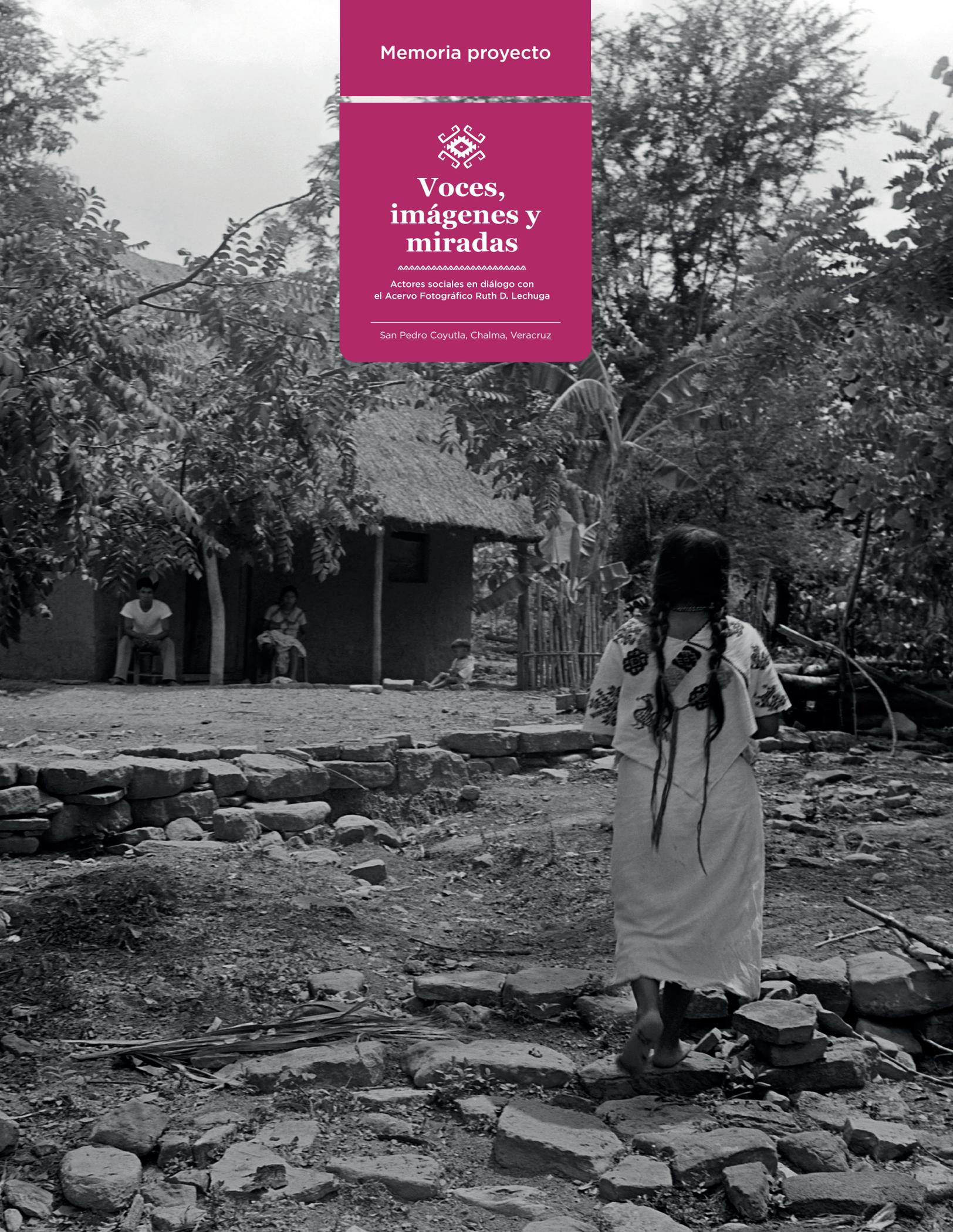
Memoria proyecto



Voces, imágenes y miradas

Actores sociales en diálogo con
el Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga

San Pedro Coyutla, Chalma, Veracruz





Voces, imágenes y miradas



Actores sociales en diálogo con
el Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga

D.R. 2025

Fundación Ajaraca A.C.

Av. Tabasco 68, depto. 7, Roma Norte, Cuauhtémoc, C.P 06700, Ciudad de México

Textos: Giovanna Segura López, Brenda Chávez Molotla y Myriam Yarelli Ramírez Alonso

Diseño: Ana Sofía Zambrano Ruy Sánchez

Fotografías del Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga: D.R. ® Artes de México y del Mundo S.A. de C.V. / Licencia de uso Fundación Ajaraca A.C.

Fotografías contemporáneas: Victoria Holguin, Adriana Sánchez Sánchez, Myriam Yarelli Ramírez Alonso, Hannat Cruz Martínez, Maytte Hernández Martínez, Giovanna Segura López y Brenda Chávez Molotla.

Coordinación de proyecto: Brenda Chávez Molotla y Myriam Yarelli Ramírez Alonso,
Fundación Ajaraca A.C.

Esta memoria fue realizada con el apoyo del Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales, a través de la vertiente Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales 2023.



ajaraca

Presentación

Este documento es la memoria resultante del proyecto *Voces, imágenes y miradas. Actores sociales en diálogo con el Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga* de Fundación Ajaraca. El objetivo principal de esta iniciativa fue crear un diálogo entre la fotografía de Ruth D. Lechuga y artesanas del textil y del barro, originarias y habitantes de las comunidades San Pedro Coyutla, Chalma en Veracruz y Chililico, Huejutla en Hidalgo, en torno a su labor en el arte popular, así como sus retos y contextos. A partir de la socialización de las imágenes, buscamos sumar las voces de los y las actoras sociales a la documentación del acervo para que sus testimonios y conocimientos formen parte de lo que decimos y compartimos sobre ellas. Como resultado de este diálogo, fue posible actualizar y enriquecer las fichas catalográficas de 100 fotografías del acervo. De manera paralela se crearon y exhibieron dos exposiciones, una en cada comunidad, conformadas por 25 fotografías seleccionadas y enriquecidas con apoyo de las artesanas originarias.

Esta memoria reúne las experiencias de socialización del acervo, el guión general de la exposición y la relatoría de la inauguración en San Pedro Coyutla, así como las fotografías con sus nuevas fichas. Es un documento que tiene como propósito dejar en las comunidades un registro del proyecto y entregar una copia de las fotografías del acervo de Ruth D. Lechuga que son parte de la memoria local. Asimismo, está dirigido a los públicos interesados en el arte popular y la diversidad cultural de México.

Fundación Ajaraca, A.C.

Marzo, 2025

I. Voces, imágenes y miradas

“Sin estas familias y estas comunidades, no verían la luz las artesanías de esta factura: ancestral, telúrica, alimentada por un inagotable venero de creatividad, surgida de tensiones tan vehementes que necesitan del arte como válvula de expresión”.

Alfonso Alfaro

INTRODUCCIÓN

Desde el inicio de la catalogación del Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga, a cargo de Fundación Ajaraca, se han consultado las anotaciones de la autora, fuentes bibliográficas y las aportaciones de antropólogos, historiadores del arte, etnólogos y arqueólogos. Posteriormente, se emprendió el proyecto de Vinculación Social para que las comunidades originarias de las imágenes pudieran reconocerlas y aportar testimonios, acercándose a localidades como Huejotzingo, Puebla, Nexquipayac, Estado de México, Amatenango del Valle, Chiapas, y Punta Chueca, Sonora. El proyecto ‘Voces, imágenes y miradas’ busca enriquecer la catalogación, ampliar vínculos y conocer las voces de los actores sociales protagonistas de los contextos fotografiados.

Ruth Deutsch Reiss (1920–2004), fotógrafa e investigadora, llegó a México en 1939 escapando del nazismo y se interesó en la diversidad cultural del país. Su obra, que abarca de 1946 a 1991, registró más de 400 comunidades y 36 culturas, resultando en un acervo único de 77,678 piezas. En 2021, el acervo obtuvo el reconocimiento nacional ‘Memoria del Mundo’ por la UNESCO por su valor patrimonial. Este proyecto responde al compromiso de preservar y difundir este patrimonio, enriquecer las lecturas de las fotografías y promover su vinculación social con las comunidades retratadas.

ANTECEDENTES

En 2018 comenzó la documentación de los negativos y transparencias del Acervo Ruth D. Lechuga, basada en las anotaciones de la autora, fuentes bibliográficas y consultas con especialistas y comunidades retratadas. El objetivo fue lograr un mejor entendimiento y valoración de las fotografías, no solo desde un enfoque estético, sino también histórico y social. Este proceso reveló la desaparición o transformación de tradiciones captadas en su momento por Ruth.

Desde el inicio de su preservación, se han utilizado redes sociales y el sitio web para activar el archivo y vincularlo directamente con las comunidades, enriqueciendo la catalogación. La participación de las personas retratadas (artesanas, danzantes, autoridades, familias) es clave, como lo señala Jaime Sánchez (2020) “conocer lo que ellos dicen de sí mismos y de su representación. Una aportación diferente -aunque no excluyente-, de la que realizaron especialistas en la materia. Testimonios que brinden nuevos horizontes de interpretación” para ofrecer una nueva lectura interpretación de las fotografías.

El proyecto ‘Voces, imágenes y miradas’ busca ampliar el conocimiento acerca de los contenidos culturales del acervo a través del acercamiento con comunidades de tradición artesanal como San Pedro Coyutla, Veracruz, y Chililico, Hidalgo, y promover la apropiación social de esta memoria visual, con la intención de replicarlo en otras comunidades del país.

ENFOQUE TEÓRICO-METODOLÓGICO

Se retoma el enfoque teórico-metodológico de Jaime Sánchez (2020) que propone en su investigación el punctum - herida, como campo de descripción archivística para dar cabida a las expresiones de subjetividad de actores sociales o personas cuyas identidades están directamente relacionadas con la fotografía de archivo, catalizador de la memoria.

En sus palabras, el archivo obliga a plantear la voz de los actores (en este caso artesanas, artesanos, familias, etc), lo que ellos dicen de sí mismos y de su representación, aporta perspectivas e interpretaciones distintas de las imágenes, no excluyentes, de los aportes de personas especialistas.

Asimismo sugiere:

- Cuestionar las formas de anonimato y exclusión de la que hemos sido parte consciente o inconscientemente.
- Incorporar el punctum en la práctica de catalogación.
- Regularizar la participación de actores sociales en la catalogación y también en otras partes de los procesos de conservación de los acervos documentales.

Tomando esto en cuenta para ubicar el punctum e incorporarlo al acervo, se propuso un enfoque de co-investigación desde una mirada decolonial y feminista. Como plantean Itziar Gandarias Goikoetxea y Nagore García Fernández (2014), se utilizó la metodología de producciones narrativas, llevando a cabo talleres y entrevistas con las y los actores sociales de las comunidades. Según las autoras, las narrativas no son sólo una producción individual que relata el pasado sino que también son claves al construir significado, además de nutrir, cuestionar, reproducir, entre otras, el contexto social en el que están insertadas.

En este proyecto, las narrativas de las y los actores sociales permitieron tener otras perspectivas y cuestionar la visión y significados actuales del acervo. Es decir, sus voces sobre su quehacer artístico y la comunidad donde ejercen su oficio estarán al centro, ampliando el conocimiento y memoria ligados al acervo. En este sentido participaron como co-autores de los productos meta de este proyecto, procurando eliminar así las relaciones de poder en la construcción de los conocimientos del acervo y posicionándose como protagonistas.

II. Tejiendo memorias en San Pedro Coyutla

SAN PEDRO COYUTLA, EN EL MUNICIPIO DE CHALMA, VERACRUZ¹

- Pueblo nahua proveniente de la cultura tolteca y olmeca, cuenta con una población total de 1,123 habitantes.
- El uso de suelo es para la agricultura (41.19%) y zona urbana (1.01%).
- La localidad está representada por el tallado en madera, con el que se diseñan máscaras para las danzas; muebles como butacas, roperos, mesas, escritorios, etc. Así como la elaboración de piezas textiles como el *quexquémiltl* (típico de la región) y alfarería en barro.
- Se encuentra en la zona arqueológica de Tuzapan.



SOCIALIZACIÓN DEL ACERVO: *MEMORIAS EN DIÁLOGO*

Se llevaron a cabo sesiones grupales e individuales de socialización del acervo con artesanas tejedoras, en las que se compartieron en formato impreso las fotografías tomadas por Ruth Lechuga en San Pedro Coyutla y alrededores, en los años de 1963, 1972, 1977 y 1979. Un total de 16 artesanas participantes de edades diversas, desde adolescentes hasta adultas mayores, habitantes de San Pedro Coyutla.

Las sesiones de socialización del acervo se estructuraron de la siguiente manera con algunas variaciones según si se trató de sesiones grupales o individuales:

1. Presentación del proyecto y de Fundación Ajaraca:

Por qué estamos ahí, propósitos del proyecto, quién fue Ruth Lechuga y su acervo, cuándo estuvo en su comunidad.



¹ Fuente INEGI. https://www.inegi.org.mx/contenidos/app/mexicocifras/datos_geograficos/30/30051.pdf (2010)



2. Dinámica para romper el hilo: *Hilos de Encuentro*

Presentaciones personales para compartir nuestros nombres y gustos.

3. Susurros del acervo: Un encuentro con las imágenes

La socialización consistió en mostrar las imágenes impresas con las participantes propiciando la observación y apreciación de sus contenidos. Posteriormente, a través de preguntas específicas sobre las fotos, abrimos el diálogo acerca de los contextos, personas, espacios y objetos retratados, con el propósito de compartir ideas, recuerdos o inquietudes sobre ellas: ¿Qué observas en las fotografías? ¿Quiénes participan en las fotografías (artesanas/artistas)? ¿Cuándo crees que fue tomada? ¿Qué lugares puedes reconocer (taller/solar/centro del pueblo)? ¿Qué elementos observas en las fotografías (construcciones, piezas, paisaje, animales)? ¿Qué técnicas de elaboración textil se pueden observar en las fotografías y cómo han cambiado a lo largo del tiempo? ¿Se siguen haciendo? ¿En qué son diferentes? De este intercambio fue posible realizar un primer registro de información sobre aspectos generales y específicos de las fotografías que más tarde permitirían complementar y actualizar las fichas de catálogo.



4. El arte que trasciende: Relatos y ecos del acervo

Se les invitó a seleccionar una foto que les gustara o llamara su atención, y que nos contarán por qué eligieron esa imagen, ¿Qué te recuerda? o ¿Qué emociones despierta en ti? Este ejercicio detonó anécdotas y memorias que nos permitieron conectar y conocer un poco sobre sus historias personales. Posteriormente se realizaron preguntas para conversar sobre su labor cómo artesanas: ¿Cómo aprendiste a tejer? ¿Quién te enseñó? ¿A qué edad? ¿Qué tipo de piezas hacías cuando empezaste? ¿En qué momento del día tejes? ¿Cómo te sientes cuando lo haces? ¿Qué sueños tienes para tu labor? ¿A dónde quisieras que llegaran sus piezas? ¿Qué dificultades enfrentas para poder hacer tu trabajo?

Al término pudimos confirmar que la memoria evocada a través de las fotografías es una herramienta para reflexionar sobre el presente y reconocer el valor de la tradición, como un tejido de saberes compartidos de manera cotidiana, casi sutil, que dan sentido a las labores actuales.

5. Co-curaduría de fotografías para la exposición:

Se les invitó a seleccionar sus fotografías favoritas y las que quisieran que formarán parte de la exposición. Utilizando calcomanías o marcadores, se fueron registrando los votos que posteriormente se procesaron para la selección final de obra. Este trabajo colaborativo permitió reconocer los intereses, gustos e inquietudes de las participantes y elegir de manera horizontal, el cuerpo de la exposición.





SÍNTESIS Y REFLEXIONES RESULTANTES

1. Aportaciones a las fichas de catálogo:

Como resultado del trabajo de socialización de las fotografías, fue posible enriquecer y/o corregir los contenidos de las fichas del catálogo en los campos referentes a: los lugares de las fotos, la identificación de algunas personas y las localidades, además de poder enriquecer las descripciones en cuanto a las piezas textiles, los materiales, las técnicas y los elementos decorativos. Por otro lado, se plantearon interrogantes sobre datos que se daban por confirmados. Se identificaron elementos que han permanecido y otros que han cambiado a lo largo de más de 50 años, por ejemplo en la indumentaria, los elementos de las fiestas tradicionales o las formas de construcción vernácula.

2. Ser tejedoras: historias y retos

- Momentos del día para tejer: La mayoría teje por la tarde o después de sus actividades diarias, como el trabajo en la milpa, cuidado de la familia o tareas del hogar. Esto sugiere que el tejer es una actividad secundaria o complementaria que se realiza cuando han cubierto otras obligaciones. Mencionaron que tejer les produce relajación, satisfacción y disfrute. Tejer se asocia con momentos de tranquilidad e inspiración.
- Aprendizaje y transmisión del conocimiento: La mayoría de las participantes aprendieron a tejer a través de su madre, abuela, suegra o tía. En algunos casos también a través de cursos impartidos en la comunidad. Se trata de un conocimiento transmitido de generación en generación, que tiene la intención de ser una herramienta para que las mujeres hagan frente a una realidad social y económica desigual con respecto a los hombres.
- Diversidad de labores y habilidades adicionales: Para muchas de las participantes tejer es una labor que comparten con las actividades cotidianas como cocinar, trabajar en la milpa o todas las relacionadas con los cuidados. Esto sugiere que las mujeres combinan labores tradicionales con otras actividades para contribuir al sustento familiar.
- Piezas bordadas y tejidas: La mayoría de las participantes realizan servilletas, manteles, rebozos y otros productos textiles. Algunas tienen un interés en diseñar y experimentar con nuevos diseños, lo que refleja un deseo de mantener la creatividad viva en su trabajo.
- El interés por enseñar a las nuevas generaciones: Muchas artesanas mencionan que les gustaría enseñar a las nuevas generaciones, pero también destacan que los jóvenes están más interesados en otras actividades.
- Desafíos y dificultades de su labor:
 - Acceso y encarecimiento de los materiales: Destacan como problema recurrente la dificultad para conseguir materiales, especialmente hilos, que son más caros o difíciles de obtener. Varias de las entrevistadas mencionan que los materiales son más baratos en la Ciudad de México. Además del costo de los materiales, varias artesanas mencionaron el incremento del costo de los insumos como el cuadrillé o los hilos, lo que hace que la actividad sea menos accesible.
 - Venta y comercialización: mencionan que venden sus productos a través de pedidos, en ferias o en otros lugares, pero a menudo enfrentan dificultades, como no recibir suficiente apoyo o no

tener acceso a un mercado adecuado. Además, algunas mencionan que no venden con facilidad en ferias o eventos, lo que puede generar desánimo.

-Falta de apoyo institucional: Varias artesanas mencionan que las autoridades o programas gubernamentales no brindan suficiente apoyo. Algunas sienten que no hay un interés real por parte de las instituciones en promover o preservar estas actividades, y que los programas no las incluyen a todas.

- Tiempo limitado: muchas artesanas compartieron que les gustaría dedicar más tiempo al tejido, pero sus otras responsabilidades, como el cuidado de la familia y las tareas domésticas, limitan el tiempo disponible para esta actividad.

III. Exposición colaborativa en San Pedro Coyutla, Chalma, Veracruz

De la preselección de obra durante la visita de campo se definieron 25 fotografías para la exposición. Para ello se consideraron las fotografías con mayor número de votos y las que hubieran sido seleccionadas por las artesanas durante las sesiones como fotografía personal para contar sus historias.

Las 25 obras para la exposición se imprimieron en blanco y negro y en color, sobre vinil adherible con un soporte secundario de trovicel de 6mm y canaletas en el anverso, 21 obras en tamaño 60 x 60 cm y 4 obras en 80 x 80 cm.

A partir de las fichas enriquecidas con la información aportada por las artesanas durante las sesiones grupales e individuales se definieron las cédulas para cada fotografía, bajo el criterio de ser textos breves que incluyeran los nuevos datos. Se redactó un texto de sala para introducir al público a los contenidos de la exposición, el origen de las fotos y la participación de las artesanas en el proceso de curaduría colaborativa. Tanto los textos de sala como las cédulas fueron traducidas al náhuatl con apoyo del profesor Agustín Vicente Noriega.

El texto introductorio de la exposición y cédulas en español y náhuatl que integran la información recopilada en campo, son los siguientes:

ESPAÑOL



Voces, imágenes y miradas

Actores sociales en diálogo con
el Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga

Esta exposición reúne fotografías que retratan la tradición textil de San Pedro Coyutla, Veracruz, tomadas entre los años 1963 y 1979 por Ruth D. Lechuga (Viena, 1920 - Ciudad de México, 2004), estudiosa, promotora y coleccionista de arte popular mexicano. La selección de obras se realizó con la participación de artesanas de San Pedro Coyutla quienes compartieron testimonios sobre su labor como tejedoras y ampliaron la información con la que se contaba de las fotografías a través de sesiones de trabajo realizadas en diciembre del 2024.

La exposición busca detonar la reflexión sobre las transformaciones y permanencias del arte textil en Coyutla. En estas fotografías se aprecian diseños, motivos, símbolos y colores del tradicional *quechquemitl*, así como escenas de la vida cotidiana y ritual de San Pedro Coyutla y Huejutla de Reyes donde las mujeres portan estas prendas. La muestra da cuenta del valor del *quechquemitl* como portador de saberes, simbolismos y cosmovisiones, y de la importancia de la labor de artesanas en la innovación, vitalidad y riqueza textil de su comunidad.

Desde 2016, Fundación Ajaraca A.C. preserva y difunde el Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga, un testimonio visual conformado por al menos 400 comunidades y 36 culturas indígenas de México. En 2021, el acervo se sumó al registro nacional Memoria del Mundo de la UNESCO que reconoce su importancia como patrimonio documental de la humanidad.



Tlajtolmej, tlaixkopinkejmej uan tachiyalistli

Momachtianej tlen tlaltipan pan kamanali tlen kiistojneki taixkopintilistli. Ruth D. Lechuga

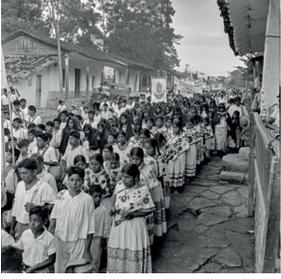
Pan ni tlaixkopinnilistli kinextia tlen kimachijchuan pan yoyomitl tlen ni chinanko San Pedro Koyojtla, Chalchiuekan, kiixkopinken pan 1963 uan 1979 xiuitl ten itoka Ruth D. Lechuga (Viena, 1920, chinanko mexkotlali, 2004) momaxtiani, tlenkinemiliaj uan tlenki-sentilia nochi tlen mexkotlali kipiaj. Ni tapejpenili tekittl mochijken ka tekittinej tlen San Pedro Coyojtla euanin, kampa kin onextijken tlen kimatin kichuan ka innimash uan kintsontanken tekittl ten kipiayayan tlen tlaixkopinkej pan diciembre mestli tlen 2024 xiuitl.

Ni taixkopinnilistli kitemoua pan tojuantej matikitakan tlen mo patato uan tlen nojua tijpian o mokajtok tlen maseualmej kichuan pan yoyomijtekitl pan ni San Pedro Koyojtla. Pan ni tlaixkopinilistli monextiaj kejkichijtoken, tlenkiistojneki uan nojkia tlenkinpajktoken pan quechquemittl, uan nojkia tlen tijchuan nochipa pantonemilis pan ni to chinanko tlali San Pedro Koyojtla uan uexotla chinankotlatilankejtl. Kampa siuamej moyoyontian ka ni yoyomitl. Uan ijkinoy kinechtiaj tlen ipati uan tlen kiistosneki ni quechquemittl, tlen tijkixmatin, uan tlen tijpiktoken pan to tlaltipan. Uan ijkinoy tijmokuitausen ni tekittl tlenkichuan ka innimach, tlen kiyankuilisen, tlenchikaualistli uan tlen ipati ni yoyomitl tekittl tlen ni to chinanko.

Tlen 2016 xiuitl, FUNDACION AJARACA A.C. kimokuitauia uan tanechtilia ni tlaixkopinnilistli RUTH D. LECHUGA, tlen ni tekittl tachiyalis mo sentijtoken 400 alteptl uan 36 mesualtepejmej tlen ni mexko tlali . pan 2021 ni tekittl ki amatalijken pan tlaltepaktliamatlasli tlen UNESCO, tlen ki tepanita kejsa amatl tlen tojuantej maseualmej tlakayotl.

CÉDULAS

Fotografía	Descripción en español	Descripción en nahuatl	Autoría, procedencia y custodia
	Niñas en la fiesta de la Virgen de Guadalupe, dos de ellas portan el <i>quechquemittl</i> tradicional de San Pedro Coyutla.	Siuapilmej pan taixpiyalistli tlen tonantsi Guadalupe, ome kiukan quechquemittl tlen San Pedro Koyojtla euanin.	Ruth D. Lechuga Huejultla de Reyes, Hidalgo, 1963 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.
	Una mujer usa un <i>quechquemittl</i> con rosetón (tlaltepactl) durante la fiesta de la Virgen de Guadalupe.	Se siuatl moyoyontijtok quechquemittl tlaltepactl pan taixpiyalistli tlen tonantsi Guadalupe.	Ruth D. Lechuga Huejultla de Reyes, Hidalgo, 1963 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.

Fotografía	Descripción en español	Descripción en nahuatl	Autoría, procedencia y custodia
	<p>Niñas visten <i>quechquemitl</i> de San Pedro Coyutla con los diseños tradicionales de la garra de jaguar (<i>matehco</i>), el quince (semanahuac) y el árbol de la vida (<i>xochicuauhitl</i>).</p>	<p>Siuapilmej moyoyontijtoken quechquemitl ten San Pedro Koyojtla, kiixnextiyan matehco ozelotl, semanahuac uan xochicuauhitl.</p>	<p>Ruth D. Lechuga Huejutla de Reyes, Hidalgo, 1963 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Procesión de niñas y niños con estandartes durante la fiesta de la Virgen de Guadalupe</p>	<p>Tlapaxalouilistli tlen siuapilmej uan okixpilmej kampa kionextiaj tlaixkopinka tlen tonantsi Guadalupe.</p>	<p>Ruth D. Lechuga Huejutla de Reyes, Hidalgo, 1963 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Niñas visten <i>quechquemitl</i> de Coyutla con los diseños tradicionales de la garra de jaguar (<i>matehco</i>), el quince (semanahuac), el tecuani o tigre que protege el monte. La niña de la derecha se llama Antonia.</p>	<p>Siuapilmej moyoyontijtoken quechquemitl tlen San Pedro Koyojtla, kiixnextiyan matehco ozelotl, semanahuac uan tekuan katikimokuitaui kuantita. Siuapil katiisyok momamela itoka Antonia.</p>	<p>Ruth D. Lechuga Huejutla de Reyes, Hidalgo, 1963 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Personas al interior de la iglesia de Huejutla el día de la Virgen de Guadalupe. Una mujer viste el <i>quechquemitl</i> tradicional de San Pedro Coyutla.</p>	<p>Kalijtik teopankali tlen uexotla tlajtipan pan itonal tonantsi Guadalupe. Se siuatl moyoyontijtök quechquemitl tlen San Pedro koyojtla.</p>	<p>Ruth D. Lechuga Huejutla de Reyes, Hidalgo, 1963 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Familia frente a un hogar de San Pedro Coyutla. Una de las mujeres podría ser la Señora María Concepción.</p>	<p>Senkali tlaixpa tlen ininkali San Pedro Koyojtla. Se siuatl uelis eli María Concepción.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1972 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>

Fotografía	Descripción en español	Descripción en nahuatl	Autoría, procedencia y custodia
	<p>Dos mujeres visten <i>quechquemitl</i> tradicional de San Pedro Coyutla con motivos bordados como el tecuani o felino que protege el monte.</p>	<p>Ome siamej moyoyontijtoken quechquemitl tlen San Pedro Koyojtla tlen matlajchichiuali tekuan tlen kimokuitauia kuatita.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1972 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer en la entrada de un hogar de San Pedro Coyutla, en su huipil se observan los diseños de la flor redonda y la flor de palo.</p>	<p>Siuatl pan se kalteno tlen San Pedro Koyojtla, pan ihuipil nesi kichijtolen tlen xochiyaualtij aun xochikuauitl</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1972 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer con niños en el solar de un hogar, ella viste un <i>quechquemitl</i> tradicional de San Pedro Coyutla y posiblemente es la Señora Catalina.</p>	<p>Siuatl ka konemej pankaltenoj Kali, moyoyontijtok se quechquemitl tlen San Pedro Koyojtla. Uelis eli tenan Catalina.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1972 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujeres con niños en el solar de un hogar de San Pedro Coyutla, una de ellas podría ser la Señora Catalina.</p>	<p>Siuamej ka konemej panse kalteno tlen icha, se uelis eli tena Catalina</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1972 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer con canasta vendiendo en San Pedro Coyutla, viste el <i>quechquemitl</i> tradicional.</p>	<p>Siuatl ka se chikiuitl tanamaka ne San Pedro Koyojtla, moyoyontijtok se quechquemitl.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1972 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>

Fotografía	Descripción en español	Descripción en nahuatl	Autoría, procedencia y custodia
	<p>Mujer vende velas, chicozapote y semillas en la plaza de Chiconamel, al fondo se observan el campanario y la iglesia.</p>	<p>Siuatl tanamaka kandela, pilsapotl aun uactli ne tianguis Chikonamel. Ixnesi teopankali uan tepostlatsilintli</p>	<p>Ruth D. Lechuga Chiconamel, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer camina hacia un hogar en San Pedro Coyutla, viste un <i>quechquemitl</i> tradicional.</p>	<p>Siuatl nejnemi paicha ne San Pedro Koyojtla, moyoyontijtok se quechquemitl</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer carga a un niño, camina frente a un hogar en San Pedro Coyutla.</p>	<p>Se siuatl konetanantoj nejnemi tlaixpakali ne San Pedro Koyojtla</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>El primer campanario de San Pedro Coyutla.</p>	<p>Se tepostlatsilintli ne San Pedro Koyojtla</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer con niños en el solar de un hogar de San Pedro Coyutla, ella viste un <i>quechquemitl</i> tradicional de Coyutla, podría ser la Señora Anita.</p>	<p>Siuatl ka konemey pankaltenoj Kali, moyoyontijtok se quechquemitl tlen San Pedro Koyojtla. Uelis eli tenan Anita.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>

Fotografía	Descripción en español	Descripción en nahuatl	Autoría, procedencia y custodia
	<p>Una mujer muestra una blusa con motivos florales, el tipo de bordado es característico de comunidades del estado de Hidalgo.</p>	<p>Se siuatl kionnechtiaj se quechquemitl xochiyok, tlen tachijchiali Hidalgo tlatilanketl</p>	<p>Ruth D. Lechuga Sin identificar, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Mujer con niños afuera de un hogar de construcción tradicional.</p>	<p>Siuatl kakonemej pan kaltenojkali</p>	<p>Ruth D. Lechuga Sin identificar, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Dos mujeres en la plaza de Chiconamel, visten blusas bordadas y rebozos.</p>	<p>Ome siamej pan tianguis Chiconamel, moyoyontijtoken quechquemitl tlamajchijchiali uan centzontilmantli.</p>	<p>Ruth D. Lechuga Chiconamel, Veracruz, ca. 1977 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>María Concepción y Miguel, padres de la Señora Malena, en su solar. María usa joyería de Huejutla y viste un <i>quechquemitl</i> de San Pedro Coyutla.</p>	<p>María Concepción uan Miguel tetajmej tlen tenansuatl Malena pan ikaltenoj. María mokostjtok tlen huexotla tlajchijchiali uan quechquemitl tlen San Pedro Koyojtla.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1979 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>
	<p>Retrato de María Concepción madre de la Señora Malena, usa joyería de Huejutla y en su <i>quechquemitl</i> se observan los diseños de flor de palo, flor redonda, el tigre y el pájaro carpintero.</p>	<p>Tlaixkopinka tlen María Concepción inana tlen tenansuatl Malena, mokostjtok tlen huexotla tlajchijchiali uan pan ichechemitl nesi xochikuauitl, xochiyaualtik, tecuani uan kuachehej tototl.</p>	<p>Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1979 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.</p>

Fotografía	Descripción en español	Descripción en nahuatl	Autoría, procedencia y custodia
	Maria Concepción y Miguel, padres de la Señora Malena, en su solar. María usa joyería de Huejutla y viste un <i>quechquemil</i> de San Pedro Coyutla.	María Concepción uan Miguel tetajmej tlen tenansiuatl Malena pan ikaltenoj. Maria mokostijtok tlen huexotla tlajchijchiali uan quechquemitl tlen San Pedro Koyojtla.	Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1979 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.
	Miguel, padre de la Señora Malena afuera de un hogar de construcción tradicional en San Pedro Coyutla.	Miguel, Itata tlen tenansiuatl Malena, pan kaltenej Kali pan San Pedro Koyojtla	Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1979 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.
	Mujer con canasta vendiendo en San Pedro Coyutla, viste el <i>quechquemil</i> tradicional.	Siuatl ka se chikiuitl tanamaka ne San Pedro Koyojtla, moyoyontijtok se quechquemitl.	Ruth D. Lechuga San Pedro Coyutla, Veracruz, 1979 Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga Fundación Ajaraca, A.C.

RELATORÍA MONTAJE E INAUGURACIÓN

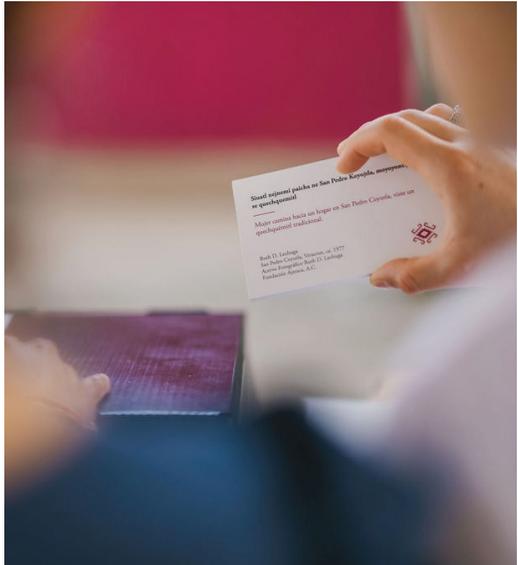
En el mes de febrero se realizó un viaje para el montaje de la exposición en la Galera Pública de San Pedro Coyutla, Chalma, Veracruz. Para ello se contó con la participación del equipo de trabajo de la Presidencia Municipal de Chalma y las y los colaboradores de Fundación Ajaraca. La difusión se realizó a través de redes sociales y se convocó por el altavoz de la comunidad que realizó recorridos durante la mañana y tarde del evento.

El diseño de la exposición se realizó en función de las características del espacio y los recursos disponibles como pintura y sistema de suspensión de las obras, algunas se montaron sobre muro y el resto se colocaron en caballetes de madera. Se colocó un texto de presentación y uno con los créditos de trabajo, todas las fotografías contaron con cédulas de identificación.

La inauguración se realizó el viernes 7 de febrero a las 16:00 horas con la presencia de las autoridades del municipio: Jorge Flores Lara, Subsecretario de Turismo del Estado de Veracruz; Eder Humberto Flores Ortega, Presidente Municipal de Chalma; Profra. Agripina Flores Arroyo, Presidenta del Sistema DIF Municipal de Chalma; Alma Hernández Hernández, Coordinadora del Programa Tejiendo Sueños; Benancio Hernández, Agente Municipal de San Pedro Coyutla; Xóchitl Lara López, Directora de Educación Municipal de Chalma;

Wendy Flores Martínez, Profesora de la Escuela Conemen Huican de San Pedro Coyutla; Brenda Chávez Motla y Myriam Yarelli Ramírez Alonso, curadoras de la muestra por Fundación Ajaraca.

Posterior al acto protocolario, se ofreció un recorrido guiado a los asistentes, quienes también apreciaron la muestra de manera independiente y se ofreció comida y bebida durante la tarde.









EXPERIENCIAS Y REFLEXIONES DURANTE EL EVENTO

Asistieron públicos de todas las edades con quienes se realizó un recorrido guiado por la muestra y un recorrido en náhuatl guiado por el profesor Agustín Vicente Noriega. Fue especialmente valioso contar con grupos de niñas y niños en edad primaria guiados en la exposición por sus profesoras.

Otra experiencia valiosa del proyecto fue el momento en el que Lucía y su hija reconocieron a Catalina, su mamá y abuela respectivamente, en una de las fotografías, en la que carga a un bebé afuera de una vivienda en el pueblo de San Pedro Coyutla, Chalma. No contuvo las lágrimas que despertó encontrarse con un retrato de ella. Estos datos fueron consignados en las fichas de catalogación de las fotografías.

IV. Consideraciones finales

Este proyecto colaborativo con los actores sociales del acervo fotográfico ha confirmado lo que ya se había planteado teóricamente: la crucial necesidad de poner en diálogo las fotografías con sus protagonistas, ya que su aporte en términos de conocimiento y memoria es invaluable. Estos nuevos saberes se construyeron desde y a través de los actores, quienes, al reinterpretar las imágenes desde su perspectiva, otorgan nuevos significados y vitalidad al archivo.

Para Ajaraca, como institución responsable de este archivo, es fundamental adoptar una perspectiva decolonial que integre voces y experiencias históricamente silenciadas. Siguiendo a Jelin (2002, p. 1), nuestra misión es que el archivo no se convierta en un mero “lugar de cosas muertas”, sino que se transforme en un espacio vivo, en constante diálogo con las comunidades y capaz de generar nuevas interpretaciones y reflexiones.

Tras realizar este proyecto con las comunidades artesanas, nos dimos cuenta de que las problemáticas sociales, migratorias y económicas que enfrentan actualmente son muy diferentes a las que vivieron hace 60-70 años. Esta realidad ha transformado la manera en que se practica y transmite su arte textil, pero a pesar de los retos, esta tradición sigue viva y se adapta a las nuevas circunstancias. A lo largo del proceso, identificamos algunos de los principales desafíos que enfrentan las comunidades y, además, surgieron aportes que refuerzan la importancia de seguir desarrollando esta tradición. A partir de esto, presentamos diversas sugerencias para el Estado y la creación de políticas públicas con el fin de apoyar la continuidad y fortalecimiento de este valioso patrimonio cultural:

1. Tradición como espacio de emancipación y creación de sueños:

- a. Tejer es una forma de conectar con ellas mismas, encontrar satisfacción personal y de disfrute creativo.
- b. Para muchas esta actividad evoca sueños de autonomía y la posibilidad de una mejoría en su calidad de vida

2. Retos económicos

- a. Problemática: Algunas mujeres dejan de tejer y buscan otras actividades que les generen mayores ingresos. Aunado a esto hay un acceso limitado a materiales y los precios son mucho más altos que en la Ciudad de México.
- b. Propuesta:
 - i. Creación de iniciativas que mejoren el acceso a materiales o que ofrezcan apoyo económico igualmente inclusivo a todas las artesanas a través de recursos que puedan contribuir en este sentido.
 - ii. Redes de comercio directos entre artesanas y grandes tiendas de la capital especiales para las artesanas que les permitan comprar sus materiales a precios asequibles.

3. Oportunidades de mercado y visibilidad:

- a. Problemática: La falta de espacios para vender sus productos limitan la posibilidad de que su arte sea una fuente de ingresos.
- b. Propuesta: Crear canales de venta accesibles para todas, espacios de distribución, redes de apoyo

entre tejedoras, etc. son ideas que podrían mejorar la comercialización de sus productos y fomentar su sostenibilidad económica.

4. El riesgo de perder la tradición

a. Problemática: desinterés de las nuevas generaciones por tejer y bordar pone en riesgo la continuidad de estas tradiciones

b. Propuesta:

i. Creación de intercambios con otras comunidades artistas de México, así como de talleres en la Ciudad de México para jóvenes y mujeres adultas. Los viajes y la posibilidad de conocer gente nueva son catalizadores de valorar las tradiciones locales y que a través de su arte se pueden aspirar a toda clase de sueños.

ii. Incentivar a la creación de radios comunitarias que promuevan las tradiciones locales.

iii. Invitación de artistas de otras partes de México, para crear intercambios que promuevan nuevas formas de percibir y valorar la tradición.

V. Fotos y fichas corregidas



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título Niñas

Descripción antes Mujeres con vestidos claros, rebozo de mantilla y sonajas en las manos. Una de ellas lleva un canasto en la cabeza. Portan un estandarte de la Virgen de Guadalupe y una vara con cruz de flores.

Descripción después Niñas y mujeres jóvenes con sonajas en la celebración del Día de la Virgen de Guadalupe en Huejutla de Reyes, Hidalgo. Debido a que es una fiesta que reúne a diferentes comunidades, se aprecian las diferencias en la indumentaria tradicional: piezas de mantilla, motivos florales, geométricos y estrellas en los bordados de blusas y faldas. Dos de ellas portan un *quechquemil*, el tradicional de San Pedro Coyutla, Veracruz.

Palabras clave Fiestas tradicionales, Día de la Virgen de Guadalupe, arte popular, textiles, bordados, *quechquemil*, motivos florales, motivos geométricos, decoración, rebozos de mantilla, canastas, sonajas, trenzas, listones.

Pueblo indígena Nahuatl, tepehua y otomí

Fecha 1963

Procedencia

Localidad Huejutla de Reyes
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título Flores bordadas

Descripción antes Dos niñas vestidas con *quechquemil* bordados, collares y aretes. Atrás, una mujer sonríe.

Descripción después Dos niñas vestidas con el *quechquemil* tradicional de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales y florales.

Palabras clave Fiestas tradicionales, Día de la Virgen de Guadalupe, niñas, bordados, brocados, *quechquemil*, motivos florales, motivos geométricos, motivos animales.

Pueblo indígena Nahuatl

Fecha 1963

Procedencia

Localidad Huejutla de Reyes
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Vida cotidiana

Descripción antes Familia afuera de una vivienda; destaca un cúmulo de olotes amontonados por el piso.

Descripción después Mujeres, niños y un hombre afuera de una vivienda de construcción tradicional con ropa colgada y olotes en el suelo. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, el hombre probablemente sea Miguel, la mujer de pie a la derecha podría ser María Concepción y a su derecha, cargando a un niño, es Catalina. Ellas portan el *quechquemil* tradicional de la comunidad.

Palabras clave Vida cotidiana rural, hogar, mujeres, hombres, niños, niñas, familias, arte popular, textiles, *quechquemil*, indumentaria tradicional, viviendas, olotes, ropa, vegetación.

Pueblo indígena Nahuatl

Fecha 1972

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Paisajes

Datos de contenido

Título Platanares

Descripción antes Viviendas cubiertas por una línea de platanos. Destaca una gallina blanca.

Descripción después Viviendas de construcción tradicional en el paisaje de abundante vegetación y plantas de plátanos en San Pedro Coyutla, Veracruz.

Palabras clave Paisajes naturales, campo, viviendas, platanos, gallina.

Pueblo indígena Nahuatl

Fecha 1972

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo	Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección	Retratos

Datos de contenido

Título	Mujeres de Coyutla
Descripción antes	Familia afuera de una vivienda; destaca un cúmulo de olotes amontonados por el piso.
Descripción después	Dos mujeres, una de ellas carga a un bebé en la espalda, y dos niños, ambas visten el tradicional <i>quechquemilt</i> de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales y florales. Atrás se aprecia una construcción con techo de lámina. En la exposición realizada en el 2025, su hija Lucía y su nieta, reconocieron a Catalina, quien carga al niño.
Palabras clave	Retratos grupales, mujeres, niños, bebés, arte popular, textiles, indumentaria tradicional, <i>quechquemilt</i> , brocados, bordados, motivos florales, motivos animales, motivos geométricos, collares.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1972

Procedencia

Localidad	San Pedro Coyutla
Estado	Veracruz
País	México



Clasificación

Fondo	Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección	Retratos

Datos de contenido

Título	Bordados y brocados
Descripción antes	Mujeres y dos niños de pie frente a una vivienda con techo de lámina; visten indumentaria tradicional nahua de la región, la cual se caracteriza por el uso de <i>quechquemilt</i> brocado y bordado con diseños geométricos, de animales y vegetales. Con anterioridad esta prenda solía ser la única que ocupaban las mujeres para cubrir su torso.
Descripción después	Dos mujeres, dos niños y una niña, ambas visten el tradicional <i>quechquemilt</i> de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales y florales. Atrás se aprecia una construcción con techo de lámina. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, la falda se utiliza cada vez menos pero los diseños del <i>quechquemilt</i> no han cambiado. La mujer de la izquierda, Catalina, fue reconocida por su hija Lucía y su nieta, en el evento de inauguración de la exposición realizada en el 2025, la mujer de la derecha podría ser María Concepción.
Palabras clave	Retratos grupales, mujeres, niños, arte popular, textiles, indumentaria tradicional, <i>quechquemilt</i> , brocados, bordados, motivos florales, motivos animales, motivos geométricos, collares.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1972

Procedencia

Localidad	San Pedro Coyutla
Estado	Veracruz
País	México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título	<i>Quechquemil</i>
Descripción antes	Mujer afuera de un granero; viste indumentaria tradicional nahua de la región, la cual se caracteriza por el uso de <i>quechquemil</i> brocado y bordado con diseños geométricos, de animales y vegetales. Con anterioridad esta prenda solía ser la única que ocupaban las mujeres para cubrir su torso.
Descripción después	Una mujer en la entrada de una casa de construcción tradicional en la que se aprecian morrales, una silla y otros objetos, ella viste el <i>quechquemil</i> de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales, la flor redonda y la flor de palo. De acuerdo con los testimonios de la comunidad en el 2024, podría tratarse de María Concepción.
Palabras clave	Retratos grupales, mujeres, arte popular, textiles, indumentaria tradicional, <i>quechquemil</i> , brocados, bordados, motivos florales, motivos animales, motivos geométricos, construcciones tradicionales, collares.
Pueblo indígena	Nahua, tepehua y otomí
Fecha	1972

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título	Madre
Descripción antes	Mujer carga a un bebé en la espalda, dos niños más la acompañan; viste indumentaria tradicional nahua de la región, la cual se caracteriza por el uso de <i>quechquemil</i> brocado y bordado con diseños geométricos, de animales y vegetales. Con anterioridad esta prenda solía ser la única que ocupaban las mujeres para cubrir su torso.
Descripción después	Una mujer carga a un bebé y dos niños, viste el tradicional <i>quechquemil</i> de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales y florales. Atrás se aprecia una construcción con techo de lámina y animales del lugar. En la exposición realizada en el 2025, su hija Lucía y su nieta, reconocieron a Catalina, otros testimonios señalan que los niños ya no utilizan esa vestimenta.
Palabras clave	Retratos grupales, mujeres, niños, bebés, arte popular, textiles, indumentaria tradicional, <i>quechquemil</i> , brocados, bordados, motivos florales, motivos animales, motivos geométricos, collares.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1972

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Mujeres nahuas

Descripción antes Grupo de mujeres con indumentaria tradicional de *quechquemil* bordado, se encuentran afuera de una vivienda acompañadas por varios niños y un perro.

Descripción después Cuatro mujeres y dos niños afuera de dos viviendas de construcción tradicional, una de ellas carga a un bebé en la espalda y todas visten el tradicional *quechquemil* de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales y florales, también se aprecian un perro y dos cerdos. La mujer de la izquierda detrás de los niños, Catalina, fue reconocida por su hija Lucía y su nieta, en el evento de inauguración de la exposición realizada en el 2025, la mujer de la derecha podría ser María Concepción.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, niños, arte popular, textiles, indumentaria tradicional, *quechquemil*, brocados, bordados, motivos florales, motivos animales, motivos geométricos, collares, animales, perros, cerdos, construcciones tradicionales.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1972

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Mujeres nahuas

Descripción antes Grupo de mujeres con indumentaria tradicional de *quechquemil* bordado, se encuentran afuera de una vivienda acompañadas por varios niños y un perro.

Descripción después Cuatro mujeres y dos niños afuera de dos viviendas de construcción tradicional, dos de ellas cargan a sus bebés en la espalda y todas visten el tradicional *quechquemil* de San Pedro Coyutla, Veracruz, brocado y bordado con diseños geométricos, animales y florales, también se aprecian un perro y olotes en el suelo. La mujer de la izquierda con el bebé, Catalina, fue reconocida por su hija Lucía y su nieta, en el evento de inauguración de la exposición realizada en el 2025, la mujer de la derecha podría ser María Concepción.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, niños, arte popular, textiles, indumentaria tradicional, *quechquemil*, brocados, bordados, motivos florales, motivos animales, motivos geométricos, collares, animales, perros, construcciones tradicionales, olotes.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1972

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
 Sección Arte popular

Datos de contenido

Título Alfarera
 Descripción antes Artesana nahua alfarera junto a una hoguera de leña a cielo abierto, la cual se utiliza para el cocimiento de piezas de alfarería.
 Descripción después Artesana nahua de pie frente a una quema a cielo abierto utilizada para cocer piezas de barro.
 Palabras clave Arte popular, alfarería, mujeres, artesanas, quemas a cielo abierto, barro, enredos, vegetación.
 Pueblo indígena Nahua
 Fecha 1977

Procedencia

Localidad Sin identificar
 Estado Hidalgo
 País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
 Sección Arte popular

Datos de contenido

Título Mujeres artesanas
 Descripción antes Artesanas nahuas frente a una quema a cielo abierto de madera para cocer piezas de barro.
 Descripción después Dos mujeres artesanas nahuas y una niña de pie frente a una quema a cielo abierto utilizada para cocer piezas de barro.
 Palabras clave Arte popular, alfarería, mujeres, niñas, quemas a cielo abierto, barro, enredos, vegetación.
 Pueblo indígena Nahua
 Fecha 1977

Procedencia

Localidad Huejutla de Reyes
 Estado Hidalgo
 País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Canasta
Descripción antes	Mujer con <i>quechquemilt</i> sostiene una canasta que contiene semillas y hojas de plátano. Las mujeres nahuas de San Pedro Coyutla decoran los lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo, adornados con figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino.
Descripción después	Mujer con <i>quechquemilt</i> sostiene una canasta con semillas y hojas de plátano. Las mujeres nahuas de San Pedro Coyutla decoran dicha prenda con brocados realzados y con bordado de punto lomillo, adornados con figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino; diseños que se han mantenido por más de 46 años. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, poría ser María Rosalia o Consuelo.
Palabras clave	Retratos individuales, mujer, <i>quechquemilt</i> , textiles, arte popular, indumentaria tradicional, bordados, canastas, semillas, hojas de plátano.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Canasta
Descripción antes	Mujer con <i>quechquemilt</i> sostiene una canasta que contiene semillas y hojas de plátano. Las mujeres nahuas de San Pedro Coyutla decoran los lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo, adornados con figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino.
Descripción después	Mujer con <i>quechquemilt</i> sostiene una canasta que contiene semillas y hojas de plátano. Las mujeres nahuas de San Pedro Coyutla decoran dicha prenda con brocados realzados y con bordado de punto lomillo, adornados con figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino; diseños que se han mantenido por más de 46 años. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, poría ser María Rosalia o Consuelo.
Palabras clave	Retratos individuales, mujer, <i>quechquemilt</i> , textiles, arte popular, indumentaria tradicional, bordados, canastas, semillas, hojas de plátano.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Arte popular

Datos de contenido

Título **Quema a cielo abierto**

Descripción antes Artesana nahua alimenta una hoguera de leña a cielo abierto. Estas fogatas son utilizadas por las artesanas de la región para la cocción de piezas de alfarería.

Descripción después Artesana nahua alimenta una hoguera de leña para la quema a cielo abierto, utilizadas para cocer piezas de barro.

Palabras clave Arte popular, alfarería, mujeres, artesanas, quemas a cielo abierto, barro, enredos, vegetación.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título **Mujeres de Chiconamel**

Descripción antes Mujeres nahuas en una plaza; una de ellas viste una blusa con cuello redondo bordada con flores en punto de cruz.

Descripción después Mujeres nahuas en la plaza central de Chiconamel, una de ellas viste una blusa con cuello redondo bordada con flores en punto de cruz. En el fondo se aprecia parte del campanario de la comunidad.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, blusas bordadas, rebozos, plazas, iglesias, campanarios.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo	Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección	Vida cotidiana

Datos de contenido

Título	Banca en la plaza
Descripción antes	Puesto de velas, semillas y otros productos es atendido por una mujer mayor nahua con blusa bordada en cuello y mangas. En una banca se observan tres mujeres de diferentes edades.
Descripción después	Puesto de velas, piloncillo, chico zapote y café que vende una mujer mayor con blusa bordada en el cuello y las mangas. en otra banca hay tres mujeres de diferentes edades. En el fondo se aprecia la escalinata del inmueble que ocupa la Presidencia Municipal en el año 2024 y parte de la iglesia.
Palabras clave	Vida cotidiana rural, plazas, mercados, mujeres, velas, piloncillo, chico zapote, café, bancas, retratos grupales, escalinatas.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1977-1978

Procedencia

Localidad	Chiconamel
Estado	Veracruz
País	México



Clasificación

Fondo	Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección	Vida cotidiana

Datos de contenido

Título	Campanario
Descripción antes	Mujer vende semillas, velas y frutas en un puesto en la plaza central de Chiconamel, municipio del norte de Veracruz. Esta región de México es conocida como Huasteca Alta.
Descripción después	Mujer vende velas, piloncillo, chico zapote y café en la plaza central de Chiconamel, en el fondo se aprecia el campanario y el inmueble que en el 2024 ocupa la Casa de la Cultura de la comunidad.
Palabras clave	Vida cotidiana rural, plazas, mercados, mujeres, velas, piloncillo, chico zapote, café, bancas, retratos individuales, campanarios.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1977-1978

Procedencia

Localidad	Chiconamel
Estado	Veracruz
País	México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Mujeres de Chiconamel

Descripción antes Mujeres de tres generaciones sentadas en una banca de la plaza central de Chiconamel, municipio del norte de Veracruz. Esta región de México es conocida como Huasteca Alta.

Descripción después Mujeres de tres generaciones sentadas en una banca de la plaza central de Chiconamel, en el fondo se aprecia la escalinata del inmueble que ocupa la Presidencia Municipal en el año 2024

Palabras clave Vida cotidiana rural, plazas, retratos grupales, mujeres, bancas, escalinatas.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título *Quechquemil* de Coyutla

Descripción antes Mujer con *quechquemil* bordado se aproxima a una vivienda. Las mujeres de San Pedro Coyutla usan tradicionalmente *quechquemil* brocado y bordado, enredo de algodón blanco con faja de lana y algodón, esta última tejida con labrado de urdimbre.

Descripción después Mujer camina hacia una vivienda tradicional, viste el *quechquemil* tradicional de la comunidad de San Pedro Coyutla, con motivos de geométricos, flores y animales bordados y brocados. De acuerdo con los comentarios de la comunidad en el 2024, podría tratarse de la Señora Anita aún viva.

Palabras clave Vida cotidiana rural, hogar, mujeres, arte popular, textiles, *quechquemil*, brocados, bordados, construcciones tradicionales.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
 Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Días

Descripción antes Mujer carga a un bebé con un rebozo en la espalda. Al fondo otra mujer y un joven se encuentran en el portal de una vivienda.

Descripción después Mujer carga a un bebé con un rebozo en la espalda y la falda y tocado tradicionales de la comunidad. De acuerdo con comentarios de la comunidad en el 2024, podría tratarse de la Señora Silvina, aún viva. Al fondo otra mujer y un joven se encuentran en el portal de una vivienda.

Palabras clave Vida cotidiana rural, hogar, mujeres, bebés, faldas, tocados, rebozos, construcciones tradicionales.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
 Estado Veracruz
 País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
 Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Campanario

Descripción antes Construcción elevada con estructura de madera y techo de zacate.

Descripción después Antiguo y primer campanario de San Pedro Coyutla, ubicado en la parte alta de la comunidad.

Palabras clave Vida cotidiana rural, escaleras, zacate, construcciones tradicionales, arquitectura religiosa, campanarios.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
 Estado Veracruz
 País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título En la sombra

Descripción antes Hombre vestido de blanco, sentado afuera de una vivienda. El inmueble está hecho de adobe, con vigas de madera y techo de palma, de este último cuelgan papas y bolsas.

Descripción después El Señor Miguel (ya fallecido en el 2024) según testimonio de su hija la Señora Malena, vestido de blanco se encuentra afuera de su vivienda de construcción tradicional de adobe, vigas y zacate, se aprecian los morrales característicos de la comunidad.

Palabras clave Retratos individuales, hombres, construcciones tradicionales, viviendas, morrales, indumentaria tradicional, adobe, zacate, vida cotidiana rural.

Pueblo indígena Nahuatl

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Retrato

Descripción antes Mujer con trenzas y blusa de algodón bordada en pecho y mangas con motivos florales y animales.

Descripción después Mujer con trenzas y blusa de algodón bordada en pecho y mangas con motivos florales y animales.

Palabras clave Retratos individuales, mujeres, trenzas, blusas, arte popular, textiles, bordados, motivos florales, motivos animales.

Pueblo indígena Nahuatl

Fecha 1979

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Retrato
Descripción antes Mujer con trenzas y blusa de algodón bordada en pecho y mangas con motivos florales y animales.
Descripción después Mujer con trenzas y blusa de algodón bordada en pecho y mangas con motivos florales y animales.
Palabras clave Retratos individuales, mujeres, trenzas, blusas, arte popular, textiles, bordados, motivos florales, motivos animales.
Pueblo indígena Nahua
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título *Quechquemil* nahua
Descripción antes Mujer acompañada de niñas y niños, porta un *quechquemil* tradicional de San Pedro Coyutla, Veracruz, el cual se distingue por el tejido de confite, una variante de la trama suplementaria que produce un acabado denso y realzado de lana colorida sobre el fondo liviano de algodón blanco.
Descripción después Mujer acompañada de niñas y niños porta un *quechquemil* tradicional de su comunidad el cual se distingue por el tejido de confite, una variante de la trama suplementaria que produce un acabado denso y realzado, de lana colorida sobre el fondo de algodón blanco. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, podría tratarse de la Señora Anita, quien vive por el puente del lugar.
Palabras clave Vida cotidiana rural, hogares, mujeres, *quechquemil*, niñas, niños, construcciones tradicionales, retratos grupales, arte popular, textiles, motivos geométricos, motivos florales, motivos animales.
Pueblo indígena Nahua
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título *Quechquemil* nahua

Descripción antes Mujer acompañada de niñas y niños, porta un *quechquemil* tradicional de San Pedro Coyutla, Veracruz, el cual se distingue por el tejido de confite, una variante de la trama suplementaria que produce un acabado denso y realzado de lana colorida sobre el fondo liviano de algodón blanco.

Descripción después Mujer acompañada de niñas y niños porta un *quechquemil* tradicional de su comunidad el cual se distingue por el tejido de confite, una variante de la trama suplementaria que produce un acabado denso y realzado, de lana colorida sobre el fondo de algodón blanco. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, podría tratarse de la Señora Anita, quien vive por el puente del lugar.

Palabras clave Vida cotidiana rural, hogares, mujeres, *quechquemil*, niñas, niños, construcciones tradicionales, retratos grupales, arte popular, textiles, motivos geométricos, motivos florales, motivos animales.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Arte popular

Datos de contenido

Título Blusas bordadas

Descripción antes Mujer con blusa bordada en punto de cruz muestra una blusa con bordado en pecho y mangas realizado con motivos florales.

Descripción después Mujer con blusa bordada en punto de cruz muestra una blusa con bordado en pecho y mangas realizado con motivos florales. Atrás de ella se encuentra un joven con playera en la que se lee "educación física". Las anotaciones de Ruth ubican la fotografía en Veracruz, sin embargo de acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024, podría ser del estado de Hidalgo.

Palabras clave Arte popular, textiles, blusas, bordados, motivos florales, mujeres, retratos individuales.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Sin identificar
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Día común en casa
Descripción antes Niñas, niños y una mujer afuera de una vivienda.
Descripción después Niñas, niños y una mujer afuera de una vivienda. De acuerdo con las anotaciones de Ruth se trata de un lugar de Veracruz, hecho que afirma la Señora Malena en su testimonio en el 2024, sin embargo también podría ser un lugar en Hidalgo.
Palabras clave Retratos grupales, mujeres, niñas, niños, indumentaria, tradicional, arte popular, textiles, bordados, construcciones tradicionales.
Pueblo indígena Nahua
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Retrato de niños
Descripción antes Retrato de niñas y niños afuera de una vivienda.
Descripción después Niñas, niños afuera de una vivienda de construcción tradicional. De acuerdo con las anotaciones de Ruth se trata de un lugar de Veracruz, hecho que afirma la Señora Malena en su testimonio en el 2024, sin embargo también podría ser un lugar en Hidalgo.
Palabras clave Retratos grupales, niñas, niños, indumentaria, tradicional, arte popular, textiles, bordados, construcciones tradicionales.
Pueblo indígena Nahua
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Retrato

Descripción antes Mujer peinada con trenzas viste una blusa de algodón bordada en pecho y mangas con motivos florales y animales.

Descripción después Mujer peinada con trenzas viste una blusa de algodón bordada en pecho y mangas con motivos florales y animales. De acuerdo con testimonios de la comunidad en el 2024 la foto podría ubicarse en Chiconamel, Veracruz.

Palabras clave Retratos individuales, mujeres, blusas, bordados, arte popular, textiles.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Corte de cabello

Descripción antes Peluquero corta el cabello a un hombre sentado en una silla; ambos se encuentran bajo la sombra de un árbol en la actual calle Adolfo López Mateos.

Descripción después Peluquero corta el cabello a un hombre sentado en una silla; ambos se encuentran bajo la sombra de un árbol en el centro de Chiconamel, actual calle Adolfo López Mateos. En el fondo se aprecia una construcción que aún existe en el año 2024.

Palabras clave Vida cotidiana rural, calles, árboles, cortes de cabello, plazas, casas, viviendas, barandales, trabajos.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Rostros de mujeres

Descripción antes Dos mujeres con blusas bordadas lucen motivos florales y geométricos. Ambas portan collares de cuentas y aretes.

Descripción después Dos mujeres con blusas bordadas lucen motivos florales y geométricos, y collares de cuentas y aretes, se encuentran en la plaza central de Chiconamel, Veracruz. Las tejedoras y bordadoras de la Huasteca veracruzana son herederas de una larga tradición textil en donde se concentra la historia local, los mitos y la religiosidad; cada pieza textil forma parte de su indumentaria cotidiana y ritual, mientras que los diseños, formas y colores tienen un amplio significado dentro de sus culturas.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, blusas, collares, bordados, aretes..

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Punto de cruz

Descripción antes Tres mujeres en Chiconamel, Veracruz; se aprecian los bordados en punto de cruz en el pecho y mangas de las blusas de dos de ellas quienes también portan collares con cuentas y aretes.

Descripción después Tres mujeres en Chiconamel, Veracruz; se aprecian los bordados en punto de cruz en el pecho y mangas de las blusas de dos de ellas quienes también portan collares con cuentas y aretes.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, blusas, collares, bordados, aretes.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Cigarro en la boca

Descripción antes Hombre con ropa blanca de algodón y cigarro en la boca, cuenta con una balanza para pesar las vainas de la vainilla que vende. De acuerdo con las anotaciones de Ruth D. Lechuga en la hoja de contactos, la imagen se tomó en la comunidad de Chiconamel en Veracruz.

Descripción después Hombre con ropa blanca de algodón y cigarro en la boca, usa un ayate y cuenta con una balanza para pesar el tabaco que vende frente a las escaleras del inmueble que ocupa la Presidencia Municipal de Chiconamel en el año 2024.

Palabras clave Vida cotidiana rural, calles, café, cigarros, balanzas, escalinatas, plazas, retratos individuales, trabajos.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Cigarro en la boca

Descripción antes Hombre con ropa blanca de algodón vende vainilla en una plaza. De acuerdo con las anotaciones de Ruth D. Lechuga en la hoja de contactos, la imagen se tomó en la comunidad de Chiconamel en Veracruz.

Descripción después Hombre con ropa blanca de algodón usa un ayate y cuenta con una balanza para pesar el tabaco que vende frente a las escaleras del inmueble que ocupa la Presidencia Municipal de Chiconamel en el año 2024.

Palabras clave Vida cotidiana rural, calles, café, balanzas, escalinatas, plazas, retratos individuales, trabajos.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Bordado en <i>quechquemil</i>
Descripción antes	Mujer con <i>quechquemil</i> típico de los nahuas de San Pedro, a su lado un hombre con indumentaria de color blanco. Las indígenas nahuas de San Pedro Coyutla, municipio de Chalma, elaboran estas piezas de algodón que decoran con brocado realzado llamado confite de figuras geométricas, aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, fucsia y azul oscuro.
Descripción después	María Concepción y Miguel padres de la señora Malena. María usa joyería de Huejutla, en el <i>quechquemil</i> se observan los diseños de flor de palo y flor redonda, que se elaboran en algodón con brocados realzados llamado confite, hechos con estambre de lana o algodón de color rojo, fucsia y azul oscuro.
Palabras clave	Retratos grupales, <i>quechquemil</i> , algodón, bordados, flores, estambres, lana, huaraches, indumentaria tradicional, joyería, tigres, pájaros.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979
Procedencia	
Localidad	San Pedro Coyutla
Estado	Veracruz
País	México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Tejido de confite
Descripción antes	Mujer viste un <i>quechquemil</i> tradicional de San Pedro Coyutla, Veracruz, el cual se distingue por el tejido de confite, una variante de la trama suplementaria que produce un acabado denso y realzado de lana colorida sobre el fondo liviano de algodón blanco. El resultado final consiste en motivos densos que se eleva cerca de un centímetro de la base textil en colores rojo, fucsia y azul oscuro.
Descripción después	Señora María Concepción, madre de la señora Malena según su testimonio del año 2024, quien también sugiere que Ruth se hospedaba en su casa durante sus visitas a la comunidad. La mujer viste un <i>quechquemil</i> tradicional de San Pedro Coyutla, Veracruz, el cual se distingue por el tejido de confite, una variante de la trama suplementaria que produce un acabado denso y realzado de lana colorida sobre el fondo de algodón blanco.
Palabras clave	Retratos individuales, mujer, <i>quechquemil</i> , bordados, brocados, confite, collares.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979
Procedencia	
Localidad	San Pedro Coyutla
Estado	Veracruz
País	México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Escuela
Descripción antes Vista parcial de un pueblo.
Descripción después Inmueble en la comunidad de Chiconamel, de acuerdo con el trabajo de campo realizado en el año 2024, podría tratarse de la escuela del lugar.
Palabras clave Vida cotidiana rural, calles, escuelas, pueblos, construcciones.
Pueblo indígena Nahua
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Arte popular

Datos de contenido

Título Cerámica
Descripción antes Piezas de barro en un semicírculo.
Descripción después Moldes de barro para piloncillo formados en círculo sobre el suelo.
Palabras clave Arte popular, alfarería, cerámica, barro, moldes.
Pueblo indígena Nahua
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Bordado en <i>quechquemil</i>
Descripción antes	Mujer que lleva un <i>quechquemil</i> típico de los nahuas de San Pedro, un hombre a su lado viste de blanco. Las indígenas nahuas de San Pedro Coyutla, municipio de Chalma, hacen <i>quechquemil</i> con algodón, decoran los lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo, destacando figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino.
Descripción después	María Concepción y Miguel padres de la señora Malena. María usa joyería de Huejutla, en el <i>quechquemil</i> se observan los diseños de flor de palo, flor redonda, el tigre (Tecuaneme) y el pajar carpintero (cuacheche) que se elaboran en algodón con brocados realzados llamado confite, hechos con estambre de lana o algodón de color rojo, fucsia y azul oscuro.
Palabras clave	Retratos grupales, <i>quechquemil</i> , algodón, bordados, flores, estambres, lana, huaraches, indumentaria tradicional, joyería, tigres, pájaros.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	En la sombra
Descripción antes	Hombre vestido de blanco, sentado afuera de una vivienda. Su casa está hecha de adobe, con vigas de madera y techo de palma. De éste último colgan petates y algunas bolsas.
Descripción después	El Señor Miguel (ya fallecido en el 2024) según testimonio de su hija la Señora Malena, vestido de blanco se encuentra afuera de su vivienda de construcción tradicional de adobe, vigas y zacate, se aprecian los morrales característicos de la comunidad.
Palabras clave	Retratos individuales, hombres, construcciones tradicionales, viviendas, morrales, indumentaria tradicional, adobe, zacate, vida cotidiana rural.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Canasta
Descripción antes	Mujer mayor con quechquemil con una canasta que contiene algunas semillas y hojas de plátano. Las indígenas nahuas de San Pedro Coyutla, municipio de Chalma, hacen <i>quechquemil</i> con algodón, decoran los lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo, destacando figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino.
Descripción después	Mujer con <i>quechquemil</i> sostiene una canasta con semillas y hojas de plátano. Las mujeres nahuas de San Pedro Coyutla decoran dicha prenda con brocados realzados y con bordado de punto lomillo, adornados con figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y solferino; diseños que se han mantenido por más de 46 años. La mujer de la foto podría ser María Rosalía o Consuelo de la comunidad de Coyutla.
Palabras clave	Retratos individuales, mujer, <i>quechquemil</i> , textiles, arte popular, indumentaria tradicional, bordados, canastas, semillas, hojas de plátano.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979

Procedencia

Localidad San Pedro Coyutla
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título	Mujer nahua
Descripción antes	Mujer mayor con blusa bordada y un collar. Las mujeres nahuas de Coyutla tienen como principal fuente de ingresos el trabajo textil. Decoran las blusas y los lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo, destacando figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y morado. También tejen servilletas de algodón adornados con la técnica de confite, logrado de la manipulación de pequeñas porciones de trama que sobresalen de la urdimbre.
Descripción después	Mujer con blusa bordada, collar y un rebozo en las manos, en la plaza central de Chiconamel, en el fondo se aprecia parte de la fachada de la iglesia y el campanario de la comunidad. Las tejedoras elaboran lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo con figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y morado. También tejen servilletas de algodón adornados con la técnica de confite, logrado de la manipulación de pequeñas porciones de trama que sobresalen de la urdimbre.
Palabras clave	Retratos individuales, mujer, textiles, arte popular, indumentaria tradicional, bordados, rebozos, collares, plazas, bancas, arquitectura tradicional, iglesias, campanarios.
Pueblo indígena	Nahua
Fecha	1979

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Mujeres de Chiconamel

Descripción antes Dos mujeres mayores, una con blusa bordada y collar. Las mujeres nahuas de Coyutla tienen como principal fuente de ingresos el trabajo textil. Decoran las blusas y los lienzos con brocado realzado y con bordado de punto lomillo, destacando figuras geométricas de aves, flores, estrellas y grecas, hechas con estambre de lana o algodón de color rojo, negro y morado. También tejen servilletas de algodón adornados con la técnica de confite, logrado de la manipulación de pequeñas porciones de trama que sobresalen de la urdimbre.

Descripción después Mujeres nahuas con collares en la plaza central de Chiconamel, una de ellas viste una blusa con bordada con flores en punto de cruz. En el fondo se aprecia parte del campanario de la comunidad.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, blusas bordadas, rebozos, plazas, iglesias, campanarios.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1979

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Venta de mangos

Descripción antes Mujer con blusa bordada en un puesto de mangos, una niña y un niño la acompañan. Las tejedoras y bordadoras de la Huasteca veracruzana son herederas de una larga tradición textil en donde se concentra la historia local, los mitos y la religiosidad; cada pieza textil forma parte de su indumentaria cotidiana y ritual, mientras que los diseños, formas y colores tienen un amplio significado dentro de sus culturas.

Descripción después Mujer con blusa bordada en un puesto de mangos, junto con una niña, un niño y otra mujer en la plaza central de Chiconamel.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, blusas, bordados, rebozos, collares, niñas, niños, mangos, canastas.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1979

Procedencia

Localidad Chiconamel
Estado Veracruz
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título	Bendecir el agua
Descripción antes	Mujeres de diferentes colonias y comunidades acuden el Sábado de Gloria a la catedral de Cristo Rey en Huejutla, a la Bendición del agua. Las ollas son muestra de la característica alfarería de Hidalgo, decoradas para la ocasión, con flores de colores.
Descripción después	Mujeres de diferentes barrios y comunidades acuden el Sábado de Gloria a la iglesia de Cristo Rey en Huejutla, a la Bendición del Agua. Las ollas son muestra de la característica alfarería de Chililico, que se adornadas con flores de colores para la fiesta.
Palabras clave	Fiestas tradicionales, Semana Santa, Sábado de Gloria, bendición del agua, mujeres, vasijas de barro, flores.
Pueblo indígena	Nahua, tepehua y otomí
Fecha	1972

Procedencia

Localidad Huejutla de Reyes
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título	Niño en rebozo
Descripción antes	Diferentes atuendos de las mujeres, las identifican como originarias de distintos grupos indígenas: nahuas, otomíes y tepehuas. Asisten a Huejutla de Reyes desde varias comunidades para la Bendición del agua en Sábado de Gloria.
Descripción después	Mujeres de diferentes barrios y comunidades acuden el Sábado de Gloria a la iglesia de Cristo Rey en Huejutla, a la Bendición del Agua. Las ollas son muestra de la característica alfarería de Chililico, que se adornadas con flores de colores para la fiesta.
Palabras clave	Fiestas tradicionales, Semana Santa, Sábado de Gloria, bendición del agua, mujeres, vasijas de barro, flores.
Pueblo indígena	Nahua, tepehua y otomí
Fecha	1972

Procedencia

Localidad Huejutla de Reyes
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Fiestas tradicionales

Datos de contenido

Título Ritual de mujeres

Descripción antes Mujeres nahuas, otomíes y tepehuas, se dan cita el Sábado de Gloria en Huejutla de Reyes, para la Bendición del agua, misma que llevan en vasijas de barro pintadas y decoradas bellamente, con flores de colores.

Descripción después Mujeres nahuas, otomíes y tepehuas, se dan cita el Sábado de Gloria en Huejutla de Reyes, para la Bendición del Agua, misma que llevan en vasijas de barro pintadas y decoradas con flores de colores, en el fondo se aprecia la fachada de la iglesia de Cristo Rey.

Palabras clave Fiestas tradicionales, Semana Santa, Sábado de Gloria, bendición del agua, mujeres, vasijas de barro, flores.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1972

Procedencia

Localidad Huejutla de Reyes
Estado Hidalgo
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Flores bordadas

Descripción antes Mujer con blusa bordada de motivos florales, junto a dos niñas.

Descripción después Mujer con blusa bordada de motivos florales, junto a dos niñas. De acuerdo con testimonios de la comunidad de San Pedro Coyutla en el año 2024, las fotos podrían ubicarse en alguna comunidad de Hidalgo, de donde serían característicos los bordados de la blusa.

Palabras clave Retratos grupales, mujeres, niñas, indumentaria tradicional, arte popular, textiles, bordados.

Pueblo indígena Nahua

Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Sin identificar
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Retratos

Datos de contenido

Título Niñas y niño
Descripción antes Mujer con blusa bordada de flores y delantal, junto a tres niñas y un niño.
Descripción después Mujer con blusa bordada de flores y delantal, junto a tres niñas, un niño y dos adultos, atrás se aprecia una vivienda de construcción tradicional. De acuerdo con testimonios de la comunidad de San Pedro Coyutla en el año 2024, las fotos podrían ubicarse en alguna comunidad de Hidalgo, de donde serían característicos los bordados de la blusa.
Palabras clave Retratos grupales, mujeres, niñas, niños, indumentaria tradicional, arte popular, textiles, bordados, construcciones tradicionales.
Pueblo indígena Nahuatl
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Sin identificar
País México



Clasificación

Fondo Acervo Fotográfico Ruth D. Lechuga
Sección Vida cotidiana

Datos de contenido

Título Vivienda
Descripción antes Mujer viste una blusa bordada con flores y delantal en la entrada de una vivienda.
Descripción después Mujer con delantal bordado en la entrada de una vivienda de construcción tradicional de la región Huasteca de los estados de Hidalgo y Veracruz. De acuerdo con testimonios de la comunidad de San Pedro Coyutla en el año 2024, las fotos podrían ubicarse en alguna comunidad de Hidalgo, de donde serían característicos los bordados del mandil.
Palabras clave Retratos individuales, vida cotidiana rural, mujeres, indumentaria tradicional, arte popular, textiles, bordados, construcciones tradicionales.
Pueblo indígena Nahuatl
Fecha 1977-1978

Procedencia

Localidad Sin identificar
Estado Sin identificar
País México

FUENTES CONSULTADAS:

Gandarias Goikoetxea, I., & García Fernández, N. (2014). Producciones narrativas: una propuesta metodológica para la investigación feminista. *En Otras formas de (re)conocer. Reflexiones, herramientas y aplicaciones desde la investigación feminista* (pp. 97–110). Irantzu Mendia Azkue, Marta -Luxán, Matxalen Legarreta, Gloria Guzmán, Iker Zirion, Jokín Azpiazu Carballo. Irantzu Mendia Azkue, Marta Luxán, Matxalen Legarreta, Gloria Guzmán, Iker Zirion, Jokín Azpiazu Carballo.

Jelin, E. (2002). *Los archivos de la memoria: La política de la memoria en América Latina. Siglo XXI Editores.*

Sánchez, Jaime. (2020) La participación de actores sociales en la catalogación de fotografía de archivo. Tesis para obtener el grado de Maestro en conservación de acervos documentales, INAH, ENCRyM, Ciudad de México.



AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a las artesanas que participaron en las sesiones de socialización del acervo, gracias por compartir su tiempo, sus saberes y sus memorias con nosotros:

Elsa Bautista Hernández
Señora Antonia
Señora María Magdalena
Señora Blanca
Señora María
Señorita Jesica
Señora Antonia
Señora Aurelia
Señora Angélica
Señora María Hernández
Señora María Lucía
Señora María Francisca
Señora Consuelo
Magdalena Miguel Concepción
Elisa Bautista Díaz
María Antonia Martín

Gracias por su apoyo y colaboración en el desarrollo de este proyecto:

Adriana Sánchez Sánchez
Giovanna Segura López
Hannat Cruz Martínez
Maytte Hernández Martínez
Luis Rodríguez Valencia
Andrés Castañeda Espinosa de los Monteros
Profesor Agustín Vicente Noriega
Patricia Ocegueda González
Jesús Sánchez Argüelles
Rosalba Argüelles Pascual
Pericles Sánchez Leal
Pedro Sánchez Sánchez
Eder Humberto Flores Ortega
Erick Arturo Martín Bautista
José Diego Francisco
Francisco Antonio Magdalena
Adrián De la Rosa Penilla
Victoria Eugenia Holguín Ceballos
Dominique Rodríguez Dalvard
Indira Guadalupe Tuz Moya





ajaraca

www.fundacionajaraca.org

contacto@fundacionajaraca.org

Tel. 5552083205



ajaraca



Cultura
Secretaría de Cultura



SISTEMA DE APOYOS
A LA CREACIÓN Y
PROYECTOS CULTURALES

